

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7^{ème} étage
Montréal
Québec
H5A 1L6
FAX pour soumissions: (514) 496-3822

Revision to a Request for a Standing Offer
Révision à une demande d'offre à commandes
National Master Standing Offer (NMSO)
Offre à commandes principale et nationale (OCPN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Place Bonaventure, portail Sud-Est
800, rue de La Gauchetière Ouest
7^{ème} étage
Montréal
Québec
H5A 1L6

Title - Sujet OCPR: Serv. d'Aide Temporaire...	
Solicitation No. - N° de l'invitation E6MON-080001/C	Date 2012-02-23
Client Reference No. - N° de référence du client E6MON-08-0001	Amendment No. - N° modif. 001
File No. - N° de dossier MTE-8-25145 (675)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$MTB-675-11967	
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale 2012-02-13	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-02-29	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Noël, Damien	Buyer Id - Id de l'acheteur mtb675
Telephone No. - N° de téléphone (514) 496-3636 ()	FAX No. - N° de FAX (514) 496-3822
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required	Yes - Oui	No - Non
Accusé de réception requis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

Cette modification est émise pour

- A) Clarifier des éléments relatifs au fichier électronique utilisé pour indiquer les taux.**
- B) Répondre à une préoccupation des détenteurs actuels d'une offre à commande "E6MON-080001/xyz".**
- C) Répondre à des questions relatives aux exigences linguistiques.**
- D) Répondre à une préoccupation relative à la structure du document affiché.**

A) Clarifier des éléments relatifs au fichier électronique utilisé pour indiquer les taux.

Tout offrant potentiel, ou détenteur actuel d'une offre à commande "E6MON-080001/xyz" peut demander à l'autorité de l'offre à commandes le fichier électronique pour indiquer les taux offerts. Le fichier électronique est structuré en onglets:

- L'onglet "identification" doit être complété pour indiquer les coordonnées de la personne responsable du dossier chez l'offrant et son substitut, notamment.
- Les onglets suivants du document, doivent être complétés en indiquant les taux horaires offerts selon les catégories de services. Il y a un onglet par zone géographique.

On demande une copie papier, et deux CD.

En l'absence d'une version papier du document, l'évaluation ne pourra avoir lieu. Cette position est adoptée pour éviter toute dispute liée à un problème technique lors de la lecture de document électronique.

Tout offrant peut envoyer le fichier, par courriel, à l'autorité de l'offre à commande. Il est important de rappeler que la version papier, reçue à l'adresse, la date et l'heure indiquée en page 1 de ce document fera foi.

B) Répondre à une préoccupation des détenteurs actuels d'une offre à commande "E6MON-080001/xyz".

Les détenteurs actuels d'une offre à commande "E6MON-080001/xyz" ont déjà satisfait aux exigences obligatoires. Il leur est cependant possible de modifier les taux offerts en utilisant le fichier électronique disponible sur demande auprès de l'autorité de l'offre à commande.

Si leur structure organisationnelle (propriété, fourniture de service notamment) a été modifiée, il est de leur responsabilité d'en informer l'autorité de l'offre à commandes dans les plus brefs délais.

Si la structure organisationnelle est inchangée, un détenteur actuel peut, selon le cas:

- 1 - choisir d'offrir les services sans modifier les taux.

L'offrant doit envoyer, à l'adresse indiquée en première page de ce document, une version papier de l'onglet "identification" pour permettre la mise à jour des coordonnées de l'offrant. Les taux seront réputés identiques à ceux utilisés en février 2012.

2 - choisir d'offrir les services en modifiant un ou plusieurs taux.

Dans ce cas, l'offrant doit envoyer ses taux selon la procédure applicable à tous les nouveaux offrants, et décrite plus haut.

C) Répondre à des questions relatives aux exigences linguistiques.

Les question suivante ont été posées en anglais. La version anglaise fera foi.

"(...)on page 63 and 64, the document states that the rates provided must be unilingual (French) rates. On page 95, it states that we must maintain a minimum of 2 full-time employees in the 7 areas where services may be provided. Does this mean that all employees that are listed in our submission must speak French?"

"(...) Section 3.1 on page 97 says that we need to have at least one permanent employee who is bilingual. We would like to confirm that the minimum is 2 employees versus 1 employee (...)"

"(...) Aux pages 63 et 64 (en anglais), le document indique que les taux offerts doivent être pour des services unilingues en français. À la page 95 (en anglais), on indique que l'offrant doit avoir un minimum de deux employés à temps plein dans chacune des zones géographiques dans lesquelles les services sont offerts. Tous les employés mentionnés dans notre soumission doivent-ils parler français?"

"(...) À la section 3.1, page 97 (en anglais), on indique qu'au moins un employé permanent doit être bilingue. Merci de confirmer que le minimum est deux employés plutôt que 1 (...)"

RÉPONSE:

Cette offre à commande porte sur des services à fournir dans la région du Québec. Dans la région du Québec, sur la base des dossiers antérieurs, les personnes oeuvrant dans les catégorie de services indiquées ici doivent parler français. Le taux pour les services unilingues est donc un taux pour les services français.

La section 3.1 fait référence à un employé permanent de l'offrant, donc un point de contact. Si un offrant offre des services bilingues, un de ses points de contacts doit être bilingue (anglais-français).

L'offrant doit présenter les noms de deux points de contacts. Si des services bilingues sont offerts, au moins un de ces deux points de contacts doit être bilingue.

D) Répondre à une préoccupation relative à la structure du document affiché.

Les identifiants des documents d'invitation, au gouvernement fédéral, sont structurés de la manière suivante:

E6MON-080001/A

Solicitation No. - N° de l'invitation

E6MON-080001/C

Client Ref. No. - N° de réf. du client

E6MON-08-0001

Amd. No. - N° de la modif.

001

File No. - N° du dossier

MTE-8-25145

Buyer ID - Id de l'acheteur

mtb675

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Où "A" indique une "première" invitation, "B" une seconde (E6MON-080001/B), et "C" une troisième.

Cet identifiant est repris dans l'en-tête, ici en haut à gauche.

Les modifications aux documents affichés sont numérotées (ici, au milieu de l'en-tête, 001).

Pour fins d'équité et de transparence, l'autorité de l'offre à commande a choisi, dans ce cas, d'inclure tous les documents déjà affichés sur MERX dans l'invitation E6MON-080001/C.

Ce qui inclut, en commençant par les documents affichés il y a le plus longtemps:

E6MON-080001/A

Et

E6MON-080001/B (la date de fin a été portée au 29 février 2012).

Les changements indiqués dans le document le plus récent sont applicables.

Les parties qui n'ont pas été modifiées restent inchangées. Ainsi, le présent document ne modifie pas l'identité de l'autorité de l'offre à commande. Le document E6MON-080001/B modifiait cet élément.

**AU 22 FÉVRIER 2012, 19H (HEURE DE MONTRÉAL), TOUTES LES
PRÉOCCUPATIONS COMMUNIQUÉES VERBALEMENT OU PAR ÉCRIT À
L'AUTORITÉ DE L'OFFRE À COMMANDE ONT ÉTÉ TRAITÉES.**

TOUTES LES AUTRES CLAUSES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉES.